1986 OCTOBER 5TH 1:05AM

EVERY KIND OF PRETEND GET-ALONG HAS VANISHED FROM THIS ISLAND.

TIME TO HAVE SOME FUN.

WHAT ABOUT BATTLER?

IS HE GONNA TOUCH THE BILLION? ONLY IF HE WANTS TO DIE.

I AM SOFT REGARDING MY OWN CHILDREN...

BUT GOING SO FAR AS BEING NICE TO ASUMU'S CHILD... THAT'S ASKING TOO MUCH...

TICK

IF BATTLER-KUN DOESN'T GO ALONG WITH IT...

TOCK

I'M SORRY, BUT THAT'S IT THEN.

TICK

TOCK

I WAS DEFINITELY SHOT...
WHY ...
I AM ALIVE ...?!
... NGH ...

.....
DID KYRIE END UP WITH THE GUN LOADED WITH BLANKS THAT I MIXED IN?
UH...
IS IT BROKEN?!
MY SHOULDER?
THE COLLARBONE?
IN THIS CHAMBER FULL OF CORPSES...
THE DAMAGE IS ON MY COLLARBONE...
AND QUITE A BIG ONE WHERE I BIT OPEN MY LIP...
...I AM... ALIVE...

I LOST WHEN THE EPITAPH WAS SOLVED.
NOW THEY WILL MURDER ANYONE OF US WHO STANDS BETWEEN THEM AND THE GOLD.
IT'S LIKELY ...
ALL OVER ALREADY ANYWAY ...
IF BATTLER-KUN DOESN'T GO ALONG WITH IT...
I'M SORRY, BUT THAT'S IT THEN.
SO PRECIOUS TO ME.
EVEN ALL THOSE WHO ARE ...

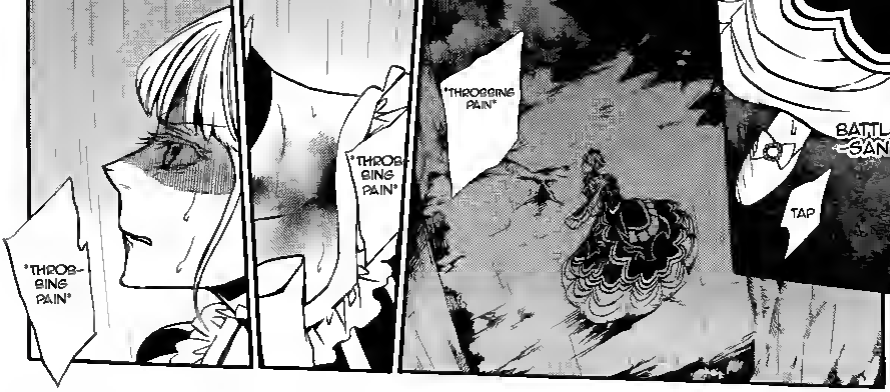
TIN
TIN TIN
I WON'T LET THEM DIE!
I WON'T LET THEM DIE!
I WON'T LET THEM DIE!
NO-BODY HAS TO DIE ANY-MORE!
THE GAM-BLING IS OVER!

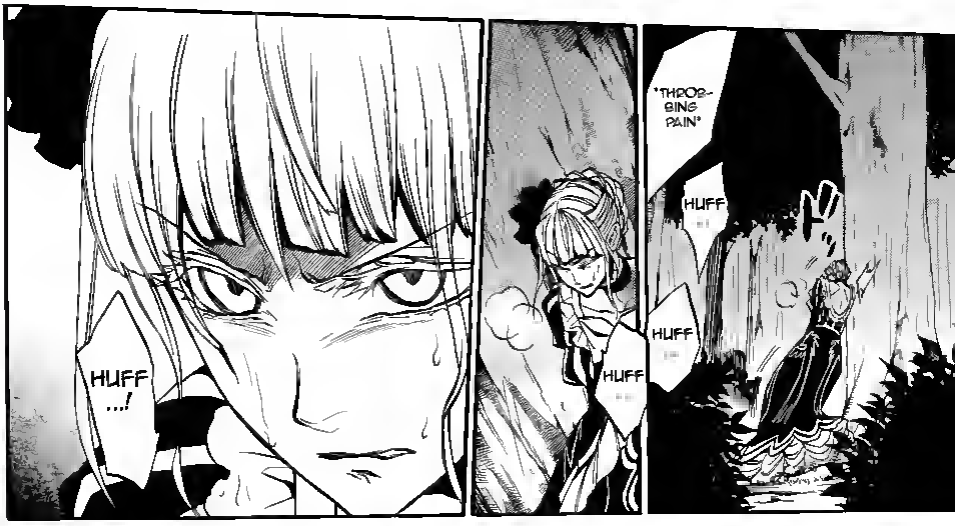
LIVE!

I SWEAR THAT I WILL CONTINUE LOVING YOU FOR ALL MY LIFE.
...HURRY... THEY WON'T SHOW ANY MERCY! BATTLER-SAN AND THE OTHERS MIGHT ALREADY BE IN JUST THE SAME DANGER!
HAVE TO... GO...
ハレッ…

CHAPTER 37: WHEN THE SEAGULLS CRY

WHERE?
WHERE ARE YOU, BATTLER-SAN ——...
DID WE PASS EACH OTHER BY SOME-WHERE?
OR MIGHT YOU ... AL-READY BE...?
ふふっ


"THROB-BING PAIN"
"THROB-BING PAIN"
"THROBBING PAIN"
BATTLER -SAN
TAP


HUFF ...!
HUFF
"THROB-BING PAIN"
HUFF
HUFF

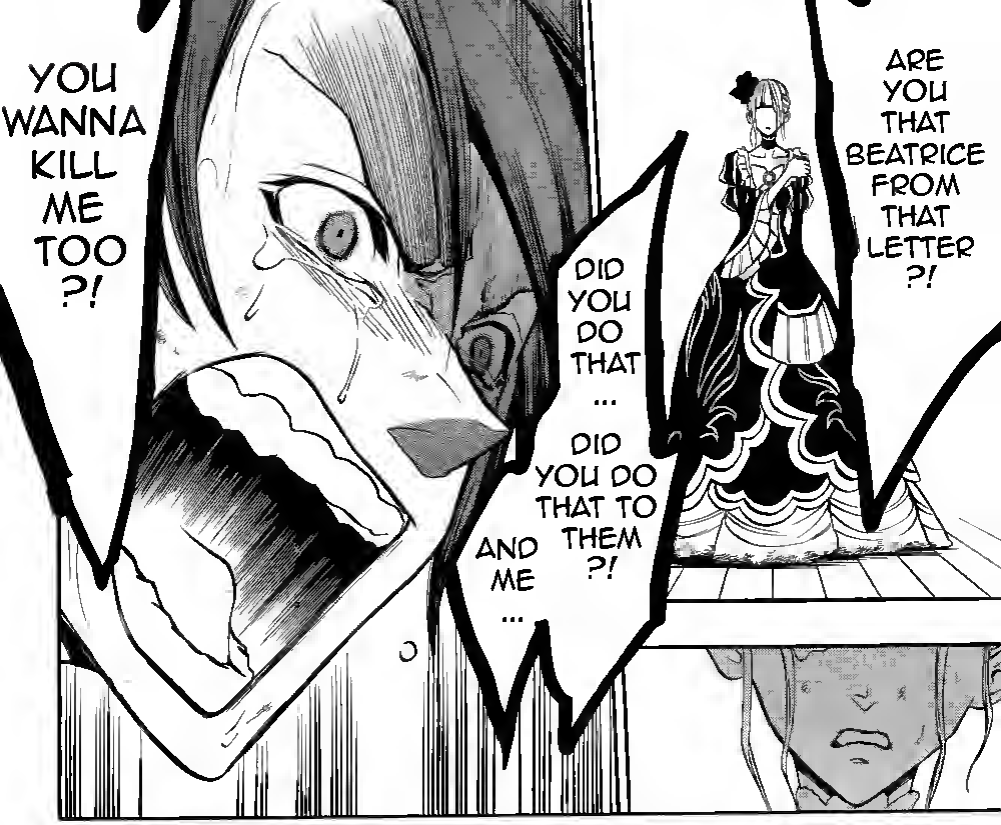
HUFF ...
DUO

STOMP
BATT
...
LER
...
-SA
...
BA
...
STOMP
STOMP
!!
!!!
NO, HE
MUSTN'T
...!!

WHA
...
!?
TAP
TAP
TAP
.....
WAIT!
LET ME GO!

I SAID, LET GO!!
WHA ...
WHAT IS GOING ON...
WHAT ...
WHAT ARE YOU EVEN...

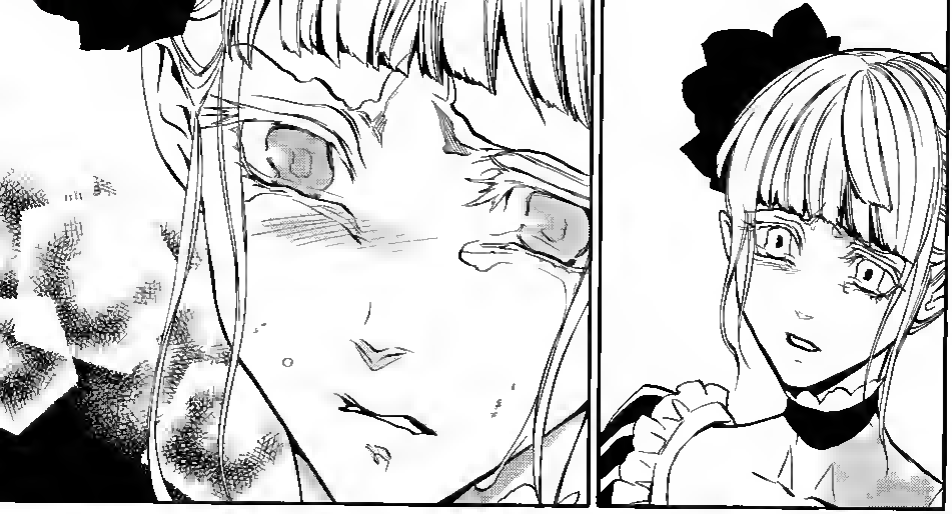
SORRY GOHDA -SAN, CAN YOU TELL ME WHERE THE CHAPEL...
DAD! EVERY-ONE!
GOHDA -SAN HAS BEEN ...
I HAVE TO LET EVERY-ONE KNOW!
DAMN, WHAT'S GOING ON?
ANY-ONE ...
MARIA IS IN DANGER ...!!
ANY-ONE !!
THEY HAVE ALL BEEN MUR-DERED!!!
SHIT SHIT SHIT... AAAH!!
THEY ARE ALL DEAD ...
WE MUST ...
CALL THE POLICE!!!
A MURDERER HAS SNUCK ONTO THE ISLAND...

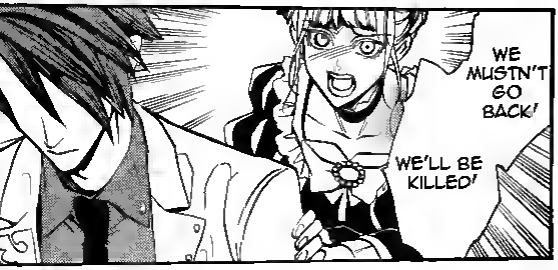

YOU WANNA KILL ME TOO ?!
DID YOU DO THAT ... DID YOU DO THAT TO THEM ?! AND ME ...
ARE YOU THAT BEATRICE FROM THAT LETTER ?!

... YOU KNOW MY NAME?
... RESCUE ?!
... WAIT ...
I WANT TO RESCUE YOU...
... NO.
NO, BATTLER -SAN!

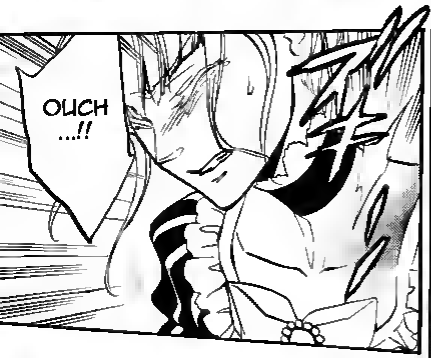
!
THAT VOICE ...
SHANNON -CHAN ?!
YOUR SHOULDER ...
YOU'VE BEEN ATTACKED BY THE CULPRIT TOO...?!
...NO.
WHY WOULD YOU DRESS UP AS THE WITCH ...?!
IN THIS...
FAMILY ?!
I...I'M GONNA KILL THAT BASTARD!!
YOU... YOU CAN'T!
ENOUGH BLOOD-SHED IN THIS FAMILY!!
DID YOU SEE WHO IT WAS, SHANNON -CHAN?!
WHO... WHAT KINDA MONSTER KILLED EVERYONE?

ANY OTHER CORPSE I HAVEN'T SEEN WOULD BE...
NO, PLEASE, BATTLER-SAN, STOP THINKING...!
YOU MEAN IT WAS ALL THAT DAMN GEEZER'S DOING?!
IT'S JUST STUPID...
IT... CAN'T BE...
SHE... WOULDN'T DO SUCH A THING...
WHY DID... WHY DID THIS HAPPEN ... AMONG FAMILY. ..

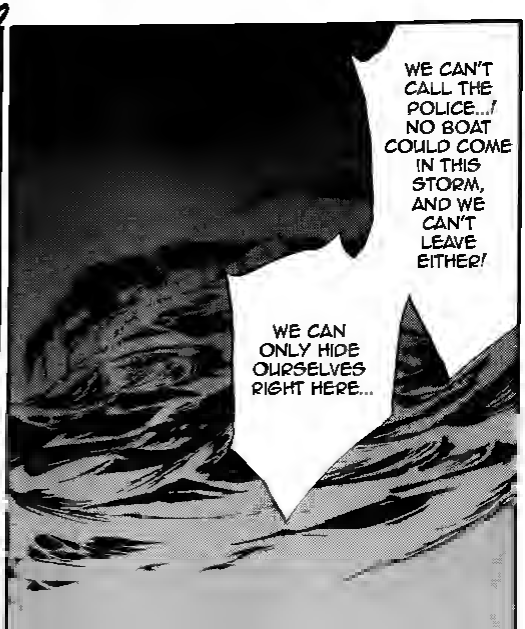



WE MUSTN'T GO BACK!
WE'LL BE KILLED!

CALL THE POLICE NOW...
WE MUST ...


OUCH ...!!

... NGH ...


WE CAN'T CALL THE POLICE...! NO BOAT COULD COME IN THIS STORM, AND WE CAN'T LEAVE EITHER!
WE CAN ONLY HIDE OURSELVES RIGHT HERE...

PLEASE ...
DON'T GO AWAY.
DON'T LEAVE ME ALONE...
BATTLER -SAN...
.....
.....
IF WE FOLLOW THIS UNDERGROUND TUNNEL TO THE OTHER SIDE OF THE ISLAND, THERE WILL BE A BOAT...
IF WE WAIT THERE TILL THE STORM PASSES WE COULD ESCAPE...
CAN'T WE DO ANYTHING TO CAPTURE THE CULPRIT BEFORE ESCAPING?
THAT'S ...NO GOOD I THINK.

OUR OPPONENT HAS GUNS AND... NO LONGER ANY QUALMS ABOUT KILLING PEOPLE... UNARMED WE ARE EASY PREY...
BUT...THAT DAMN GEEZER AND KANON-KUN MIGHT STILL BE SAFE...
... NO.
ON THIS ISLAND THERE ARE NOW ONLY US TWO AND THE CULPRIT LEFT.
.....
I CAN'T EVEN START TO UNDERSTAND THIS...
HOW DID IT EVEN COME TO THIS...
SHANNON -CHAN...
WHAT AND HOW FAR DO YOU KNOW THINGS...
WHY THIS OUTFIT...
...LET'S WALK A LITTLE FURTHER, BATTLER -SAN
THEY MIGHT FIND US HERE.

.....
I HOPE YOU WILL HUMBLE ME AND BELIEVE WHAT I AM TO TELL YOU,
BATTLER -SAMA.
I AM THE HUMAN WHO IS SHANNON YET ALSO KANON - YASUDA SAYO.
YOU MAY DESPISE ME AND SHOWER ME WITH WORDS OF ABUSE...
...BUT I BEG OF YOU TO LISTEN...
AS WELL AS THE THIRD GOLDEN WITCH BEATRICE.
I HAVE EAGERLY WAITED FOR YOUR RETURN.

SHANNON -CHAN...?
I HAVE FINALLY LAID OUT THERE WHAT WAS SO HARD TO SAY...
... WOULD HAVE NEVER ASKED ME.
HE...

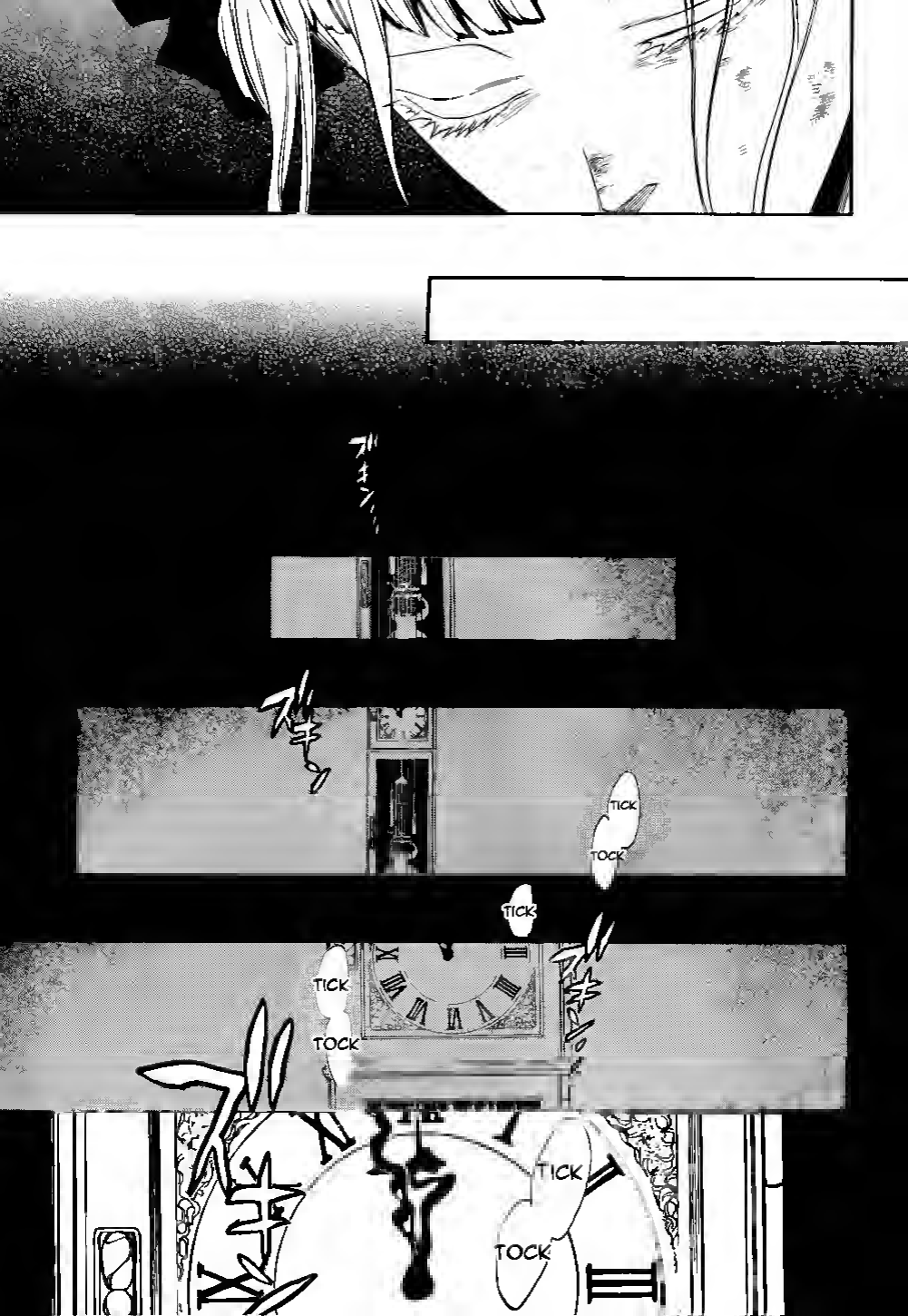
EVEN THOUGH I WANTED HIM TO SOLVE IT...
WHY AM I SUDDENLY SO OPEN ABOUT IT?
BECAUSE ALL GAMBLE IS AT AN END?
IF THAT WAS TRUE, I COULD HAVE JUST STAYED SILENT.
I DON'T GET IT YET...
SO YOU WERE PLANNING ON KILLING US LIKE YOU ANNOUNCED ...?
... ... YES.
BUT THEY, YOUR PARENTS AMONG THEM, ENDED UP SOLVING THE EPITAPH ...
AND A DISPUTE ABOUT THE GOLD BROKE OUT...
I FORE-SAW A QUARREL LIKE THIS...
YET I DID NOT STOP IT.
NO ...
EVEN IF IT DIDN'T END LIKE THIS, I WOULD HAVE KILLED THEM ANYWAY.
IF YOU HADN'T COME BACK ...
THAT'S JUST AN EXCUSE.
I AM THE ONE WHO SHOULD BE HATED.
SO MANY THINGS WENT JUST LIKE IN MY PLANS ...

IT WOULD BE FITTING IF YOU WERE TO KILL ME HERE NOW.
I WAS EVEN PLANNING ON KILLING YOU.
THAT IS WHY THIS TRAGEDY IS MY SIN
BUT YOU WERE IN A LOT OF PAIN, RIGHT?!
I DON'T QUITE GET IT ...
"PLAN-NING ON KILLING" "ME"... RIGHT ?!

I WONDER IF I HAD SOLVED THE EPITAPH ...
IF I COULD HAVE SAVED YOU.
I ...
DON'T THINK THAT YOU HAVE SINNED.
IF THE PLAN FAILS IT'S JUST AN ATTEMPT ...
OR SOME-THING LIKE THAT.
AND AREN'T YOU TRYING TO RESCUE ME RIGHT NOW?!
AAH, FROM THE VERY BEGINNING ...
I'VE MANAGED TO CALM DOWN A LITTLE BECAUSE YOU ARE HERE TOO.

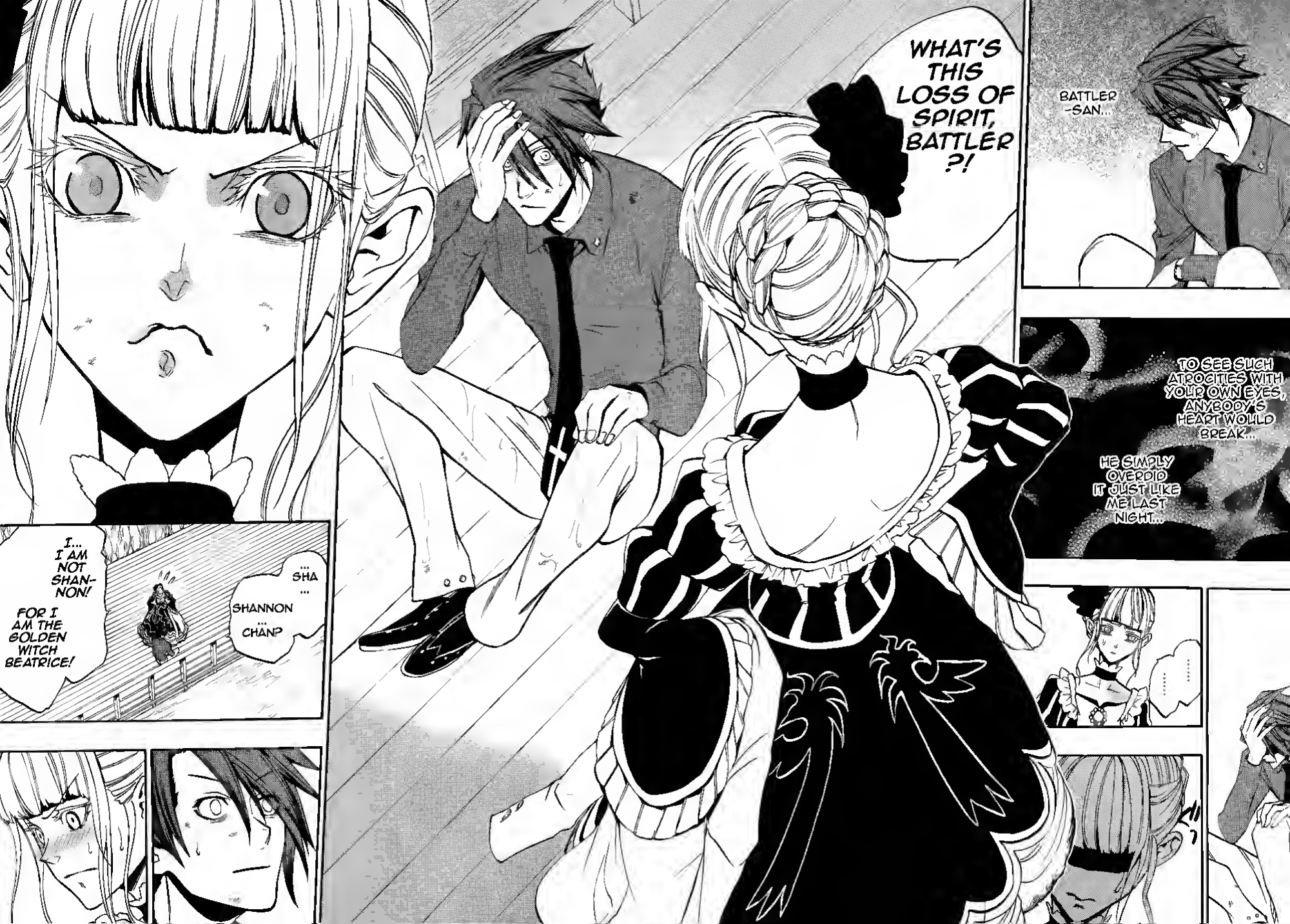
UH ...
UH ...
THANK YOU...
SHANNON -CHAN.
I WANTED TO OPEN UP TO YOU AND BEG FOR FORGIVE-NESS...
I JUST WANTED TO FEEL AT EASE ...
BAT-TLER... SA....
HE... HEY, IT'S AL-RIGHT ...
YOUR SHOULDER HURTS, RIGHT? LET'S REST!
LET'S SEE ...
I STILL GOT THE CANDY THAT I GOT FROM MARIA!!

THERE WERE SO MANY MYSTERIES THAT I WANTED TO TALK WITH YOU ABOUT...
SO MANY THINGS I WANTED TO TALK WITH YOU ABOUT...
TO HAVE THAT DAY ...
COME TO ME AT LAST....


ブォン…
ガキ…
TICK
TOCK
TICK
TICK
TOCK
ガキ…
TICK
TOCK

TICK
TOCK!
...AH.
OH, YOU'RE UP.
YOU WERE SO TIRED, YOU SLEPT LIKE YOU WERE DEAD.
BAT-TLER-SAN ...
DO YOU KNOW THE TIME?
OH.

IT'S JUST PAST 11 PM ...
WE DID TALK QUITE A LOT ...
!!
THEY'RE REALLY GONE. MARIA, JESSICA, EVEN ANIKI...
IT'S REALLY TRUE, RIGHT? IT'S NOT A NIGHTMARE, IS IT...
WAS IT REALLY JUST LAST NIGHT THAT WE WERE HAVING FUN IN THE COUSIN'S ROOM?
I CAN'T BELIEVE IT...
BAT-TLER-SA...
IT'S NOT EVEN 1 HOUR LEFT TO THE EXPLO-SION!


WHAT'S THIS LOSS OF SPIRIT, BATTLER ?!
BATTLER -SAN...
TO SEE SUCH ATROCITIES WITH YOUR OWN EYES, ANYBODY'S HEART WOULD BREAK...
HE SIMPLY OVERDID IT JUST LIKE ME LAST NIGHT...
I... I AM NOT SHAN-NON!
FOR I AM THE GOLDEN WITCH BEATRICE!
...SHA...
SHANNON ...CHAN?
.....

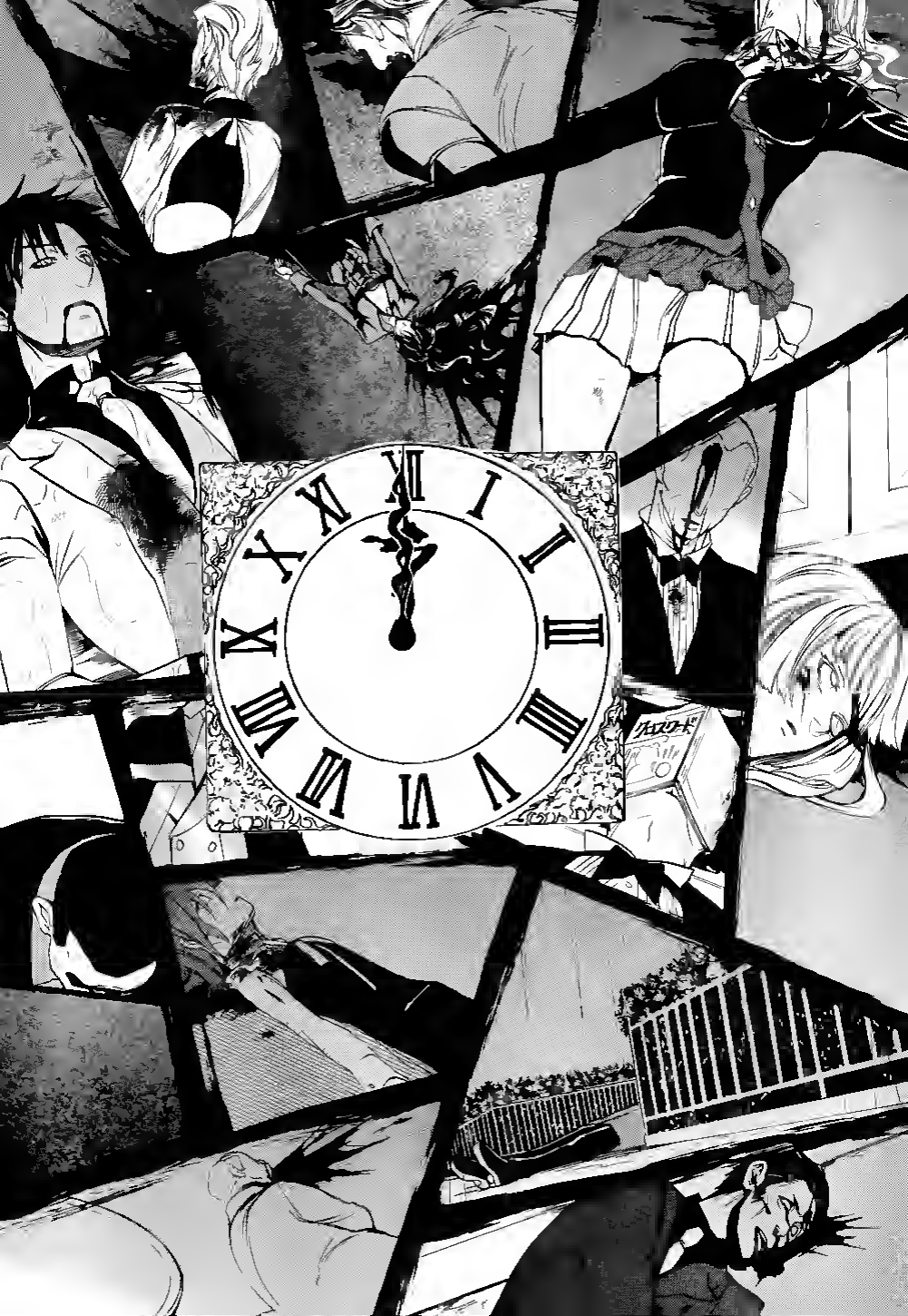
THE HOUSE OF USHIROMIYA IS THE CLAN OF THE ONE-WINGED EAGLE!
DO YOU THINK IT SUITS AN EAGLE TO COWER ON THE GROUND LIKE THIS?!
ST... STAND !!
WHAT'S THIS?
WHA ... YOU ...
SHOW IT TO ME!*
YOUR SPIRIT!*
*ACTUALLY SHE TELLS HIM TO CALL HER OMAE AND SHE WILL CALL HIM SONATA, INSTEAD OF THE USUAL ANTA... IT JUST DOESN'T TRANSLATE, SINCE IT'S ALL "YOU"
... IHIHI

THANK YOU.
TO BE CHEERED UP BY A WITCH...
WHA ?!
UH ...
OKAY!
COME, BATTLER! I WILL LEAD YOU THROUGH THE UNDER-GROUND OF MY ISLAND!
WE HAVE TO HURRY !
WE HAVE TO HURRY !
IT WILL START TO EXPLODE ANY MOMENT NOW!

WE HAVE TO RUN ...!
YOU'RE RUNNING TOO FAST!
WHAT ABOUT YOUR SHOULDER?
.....
THIS ISLAND WILL BLOW UP AT MIDNIGHT!
THE EXPLOSION WILL COVER A RADIUS OF 1 KM!
!?
THERE HAS BEEN A TIME BOMB LIKE THAT SET UP ON THE ISLAND!
ACCORDING TO CALCULATIONS, WE WILL BE ABLE TO ESCAPE IT AT THE FAR EDGE OF THE ISLAND
WHA ...
THEN WHAT ABOUT EVERY-ONE'S BODIES?!
ANY EVIDENCE AND EVERYTHING ELSE WILL BE BLOWN AWAY!
ALL OF THE TRUTH WILL BE LOCKED UP IN THE WITCH'S CATBOX!
S-SHIT!!
WAIT!
ARE YOU ... OKAY WITH THAT?

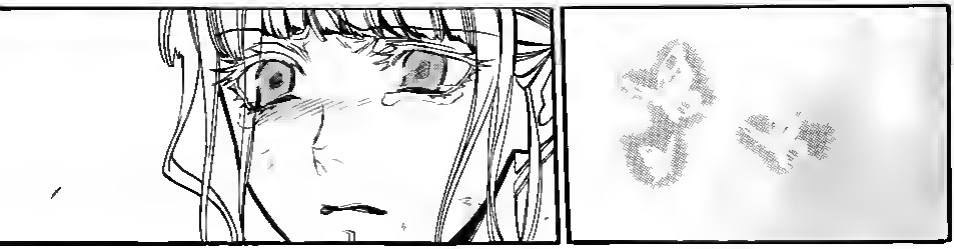
IF EVERY-THING IS BLOWN AWAY, THAT INCLUDES ALL THE BODIES, EVEN ANIKI'S !!!
WHY DIDN'T YOU TELL ME THIS ANY SOONER ?!
WE MIGHT HAVE BEEN ABLE TO DEACTIVATE THE BOMB!
A DEAD HUSK WITHOUT A SOUL IS ONLY A CAGE OF FLESH... NOTHING BUT AN OBJECT...
WHAT ?!
WHAT WOULD YOU GAIN BY RISKING GOING BACK?
I TOLD YOU,
I WANT TO...
RESCUE YOU!

IT'S BECAUSE YOU ASSHOLE RUN TOO MUCH!!
BA... BATTLER ...
IS THIS THE RIGHT WAY?
I WOULD LAUGH MY ASS OFF IF YOU BITE YOUR TONGUE AND DIE BEFORE THE EXPLOSION!
THEN SHUT UP NOW!
YES! STRAIGHT AHEAD!
TICK
TICK
TICK
TICK
TICK
TICK

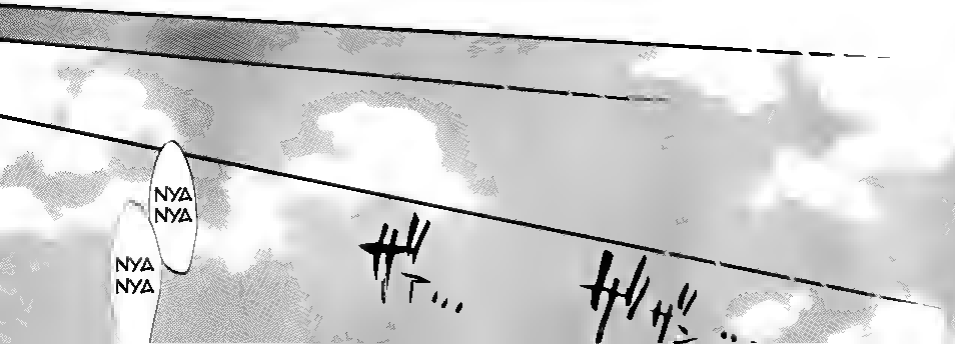


ゴゴゴゴゴゴゴゴ…
ガラ
ガラ
ガラ

COUGH
COUGH
COUGH
COUGH
...
COUGH
COUGH
COUGH
COUGH
...



1986, OCTOBER 6TH



NYA NYA
NYA NYA
THE RUINS OF A FORMER SUBMARINE BASE.
THIS IS...

THIS IS THE PLACE WHERE ME AND YOU MET IN OUR PAST LIVES TWO GENERATIONS AGO.
HAHAHA, IT'S KINDA ROMANTIC IF YOU SAY IT LIKE THAT.
TAKE THIS.
IT'S HEAVY.
WOW!
IT'S A GOLD INGOT.
I HID ONE AWAY IN CASE SOMETHING LIKE THIS WOULD HAPPEN.
HAVE YOU EVER STEERED A MOTOR BOAT?
WHY SHOULD I HAVE?!
IT'S EASY, I'LL SHOW YOU.

YOU'RE NOT COMING?
IF YOU STEER OUT THERE AND GO ROUND THE EDGE OF THE ISLAND YOU CAN SEE NIJIMA. THEN YOU ONLY HAVE TO HEAD FOR ANY BEACH.

AND WHAT WILL YOU DO HERE?
I CANNOT GO.
WHAT WOULD I DO THERE?
FOR I AM THE MASTER OF THE GOLDEN LAND, SO I CANNOT GO.
LIVING!

I CANNOT LIVE.
THE NUMBER OF LIVES I HAVE TAKEN, THE NUMBER OF SINS...
IT'S TOO HIGH.
I HAVE ALREADY COMMITTED COUNTLESS SINS IN COUNTLESS WORLDS CALLED FRAGMENTS.
THIS OUTCOME IS SOMETHING THAT I BROUGHT ABOUT.
YOU KNOW THAT ISN'T TRUE.
THAT WAS ALL JUST ATTEMPTS.
YOU HAVEN'T COMMITTED ONE SIN IN OUR WORLD!
BEFORE LONG I WILL SHROUD THIS ISLAND IN A STORM AGAIN.
GO FORTH!
AS LONG AS MY MOOD IS STILL GOOD.

I WILL HAVE TO TAKE YOU HOME AS A SOUVENIR FROM THE GOLDEN LAND.
WELL THEN ...

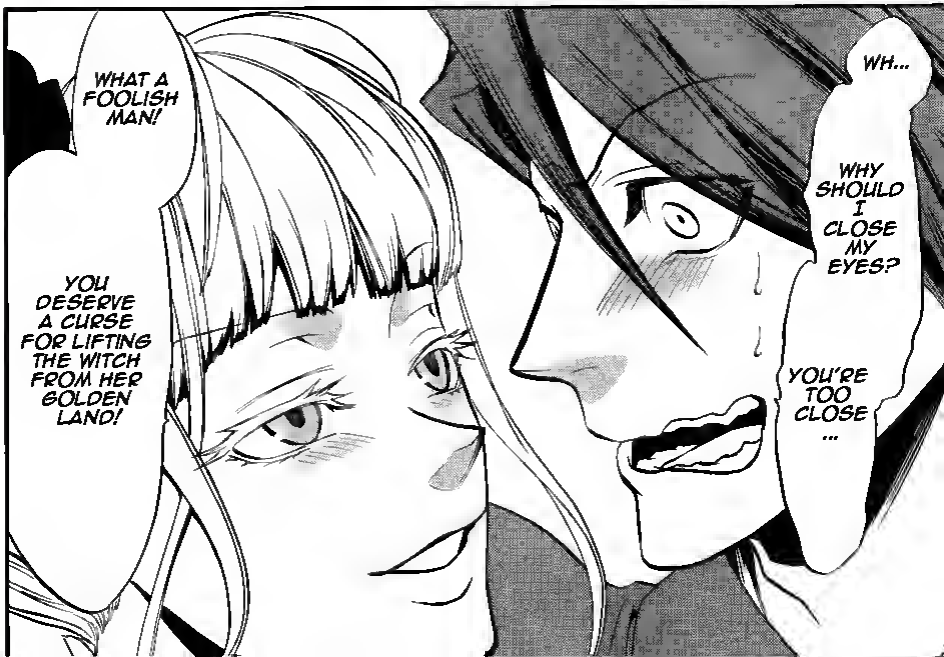
BA ...
BA... BA...
LET ME GO ...! THIS IS DAN-GER-OUS!!
STOP YAPPING ALREADY ... AND LISTEN TO ME BEATRICE.
I WILL ... RUN AWAY WITH YOU!

BA ...
IF YOU HAVE SINNED THEN I HAVE DONE SO TOO FOR LEADING YOU THERE ...
SO I ASK YOU TO LET ME SHARE THE BURDEN OF THAT CROSS.
I WILL HELP YOU SHOULDER THAT CROSS ALL MY LIFE.
LEAVE THE GOLDEN LAND!
TO-GETHER ...
WITH ME.
ドドドド

NYA NYA
NYA NYA
NYA NYA
NYA NYA
I WILL SHOW YOU THE WORLD!
FIRST, LET'S GET YOUR SHOULDER FIXED AT A HOSPITAL... THEN,...
YOU MIGHT NOT HAVE A MAGICAL BUTLER, BUT THERE ARE LOTS OF THINGS THAT DON'T EXIST ON ROKKENJIMA.
SURE!
...BE ABLE TO LIVE THOUGH?
WILL I...

JUST TRY AND LIVE.
YOUR WORLD IS TOO BRIGHT FOR A SINFUL WITCH LIKE MYSELF...
IS THAT ...
THE ONLY WAY?
IF YOU WANT TO MAKE UP FOR HUNDREDS OF SINS ...
LIVE LIFE TO THE FULLEST OF YOUR POTENTIAL ...
THEN DO SO BY LIVING.
YES.
AND YOU WILL DEFINITELY ATONE FOR EVERY-THING.
I BELIEVE THAT.
ぎゅ...
THAT IS THE BEST WAY TO ATONE FOR YOUR SINS.

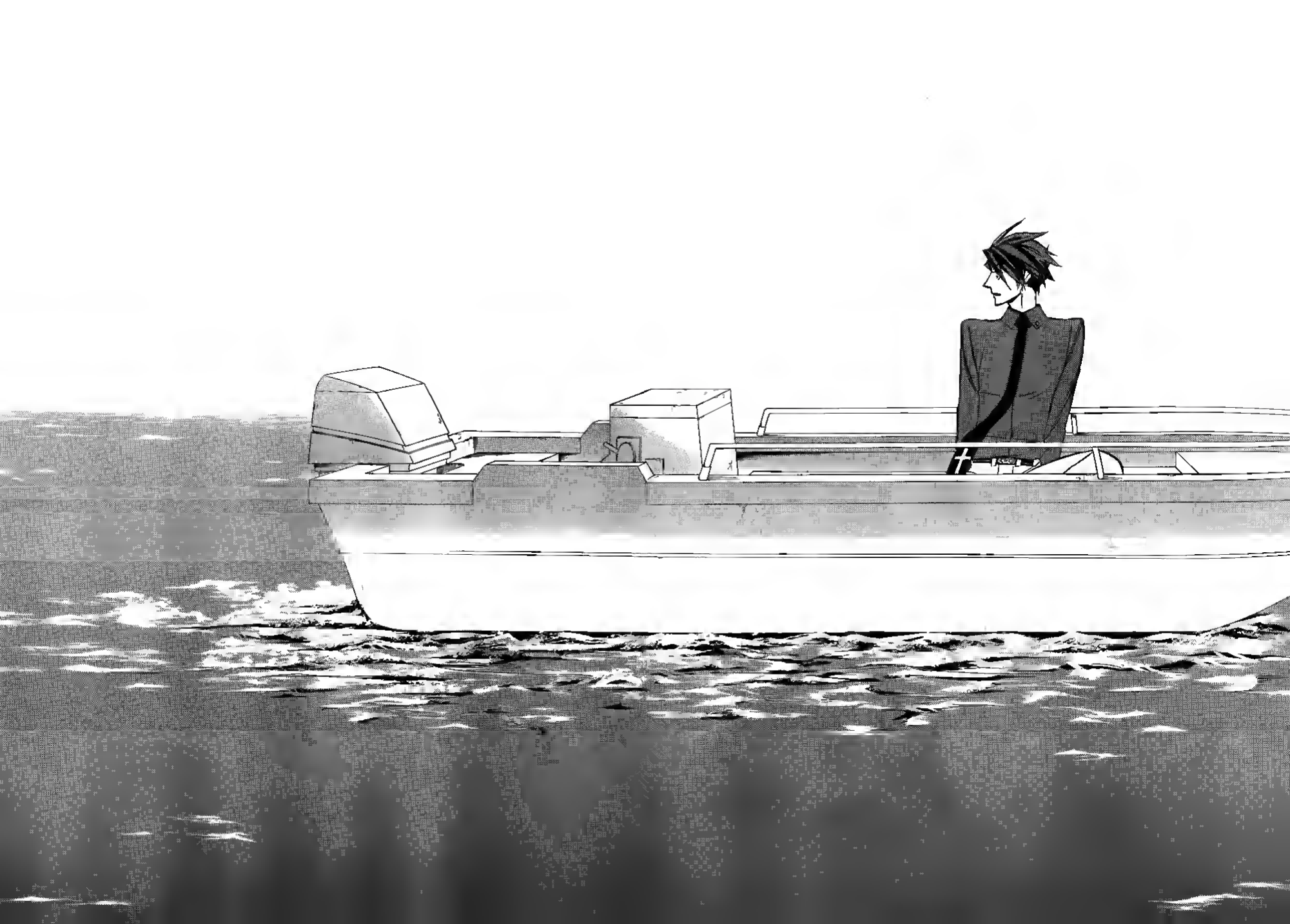
BATTLER...
...
DON'T LOOK AT ME ALL TEARY-EYED!
I'LL GET RED...
KIHIHI!
I AM SORRY.
THEN WOULD YOU...
AT LEAST CLOSE YOUR EYES?

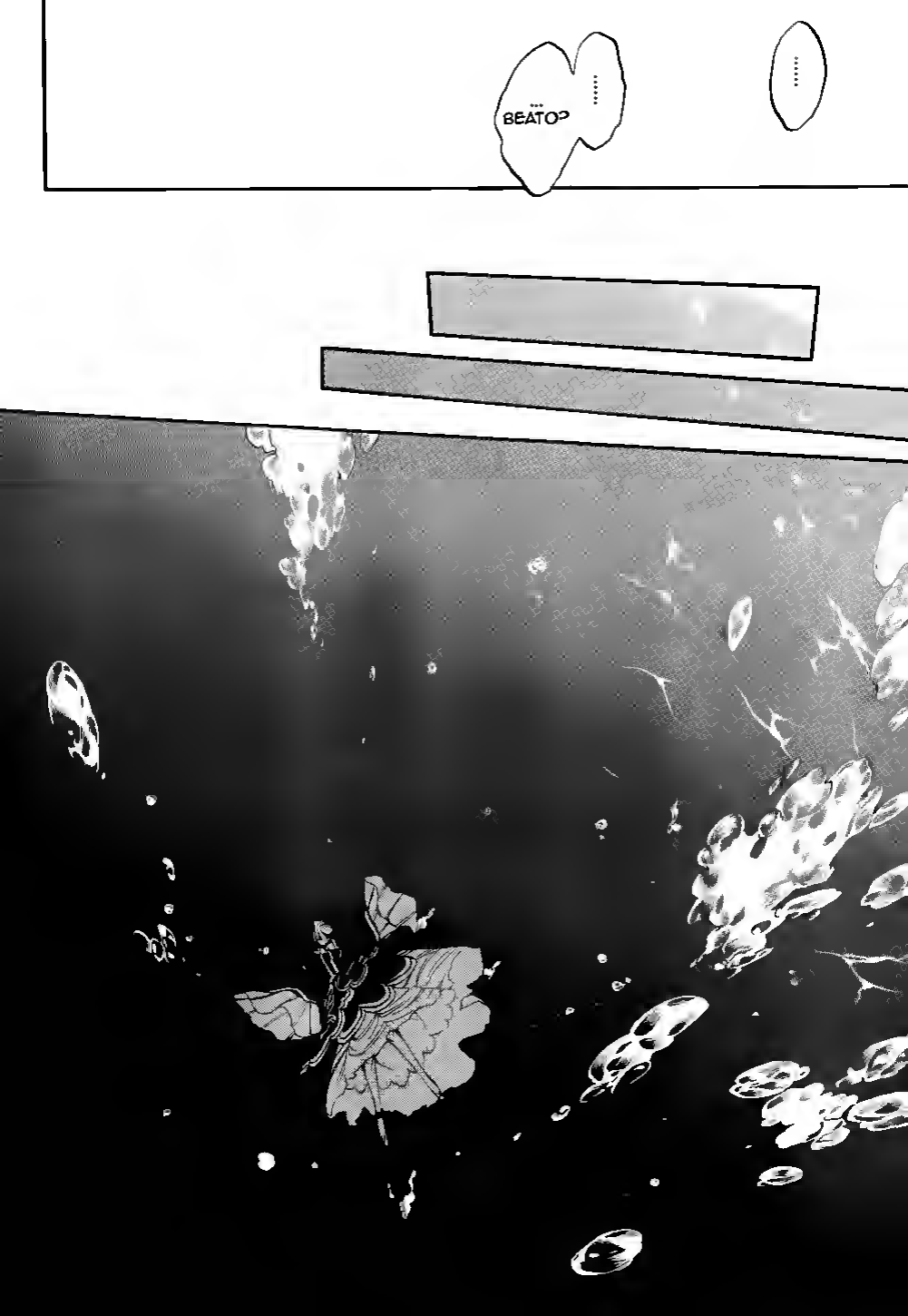

WH...
WHY SHOULD I CLOSE MY EYES?
YOU'RE TOO CLOSE...
WHAT A FOOLISH MAN!
YOU DESERVE A CURSE FOR LIFTING THE WITCH FROM HER GOLDEN LAND!

I TOLD YOU TO CLOSE YOUR EYES!
.....!
IT'S ...
EM-BAR-RAS-SING ...
FOR ME...

DON'T LOOK! DON'T LOOK AT MY FACE!!
WHA...
IT'S NOT LIKE ANYTHING WOULD HAPPEN THOUGH...!
GARGH!
HAVE YOU NO SHAME?! DON'T YOU OPEN THEM!
WHY?!
CHU
BE...
BECAUSE I WANT TO KISS YOU ONE MORE TIME...

WHAT'S WRONG WITH YOU, THIS IS EMBAR-RASSING!!
NGHN!
I'M SORRY, BATTLER. AM I NOT AN INHUMAN DEVILISH WITCH?!
THAT YOU ARE! YOU ARE THE WORST AND CRUELLEST!
THAT'S WHY I WON'T ATONE FOR MY SINS!
INSTEAD I WILL ROLL ABOUT LAUGHING ABOUT HUNDREDS OF DEATHS!
I AM THAT KIND OF WITCH!
YOU TRULY ARE...
BUT THAT REALLY IS LIKE YOU.

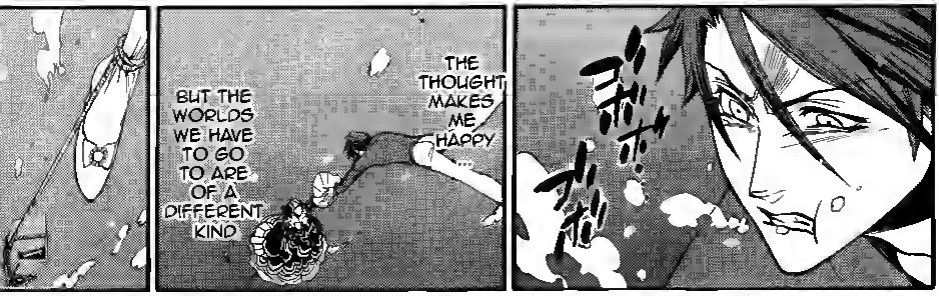



……
……
BEATO?

IF WE LEFT THE ISLAND
THEN YOU WOULD LEARN ABOUT MY CURSED BODY.
I THOUGHT ABOUT WANTING TO DIE FOR SO LONG ...
EVEN THOUGH YOU FORGIVE ME ...
I CANNOT FORGIVE MYSELF.
I AM SCARED OF THAT ...
SO ...
IT WAS MORE BLISS THAN I COULD BEAR.
THAT TIME TOGETHER WAS LIKE A DREAM ...

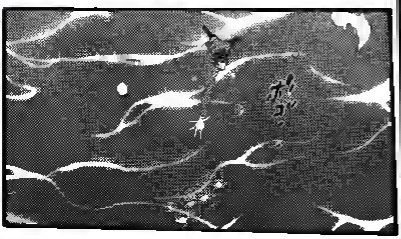
I TOLD YOU ALREADY I AM THE WORST KIND OF WITCH, SO I WILL NOT ATONE FOR MY SINS
LIVING WON'T MAKE UP FOR THEM
ゴボボ

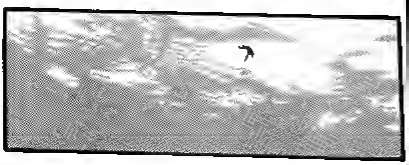
FOOLISH BATTLER...
EVEN THOUGH YOU WERE SO LUCKY TO ESCAPE THE ISLAND, YOU ARE WILLING TO THROW IT AWAY?

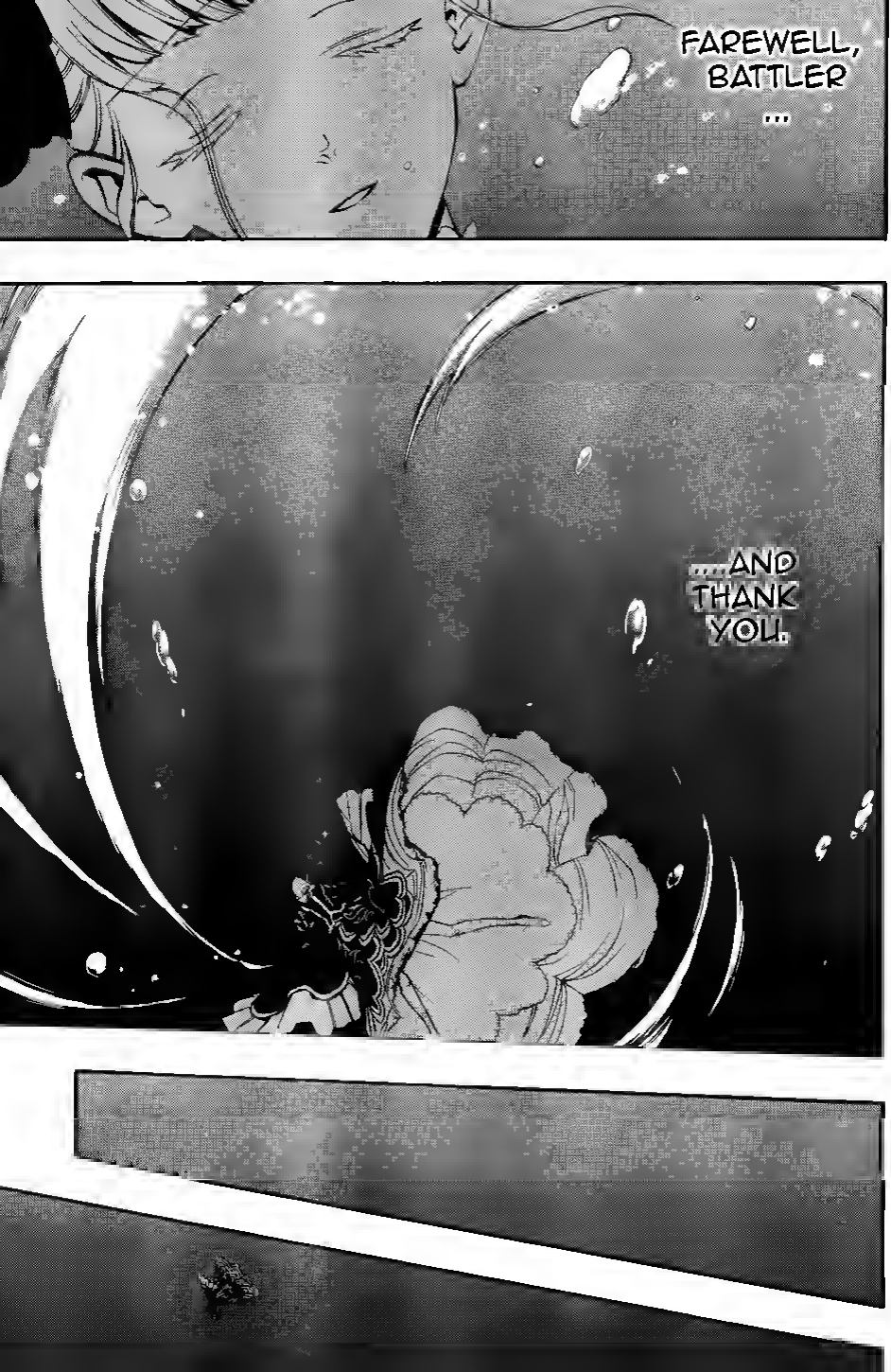

THE THOUGHT MAKES ME HAPPY ....
BUT THE WORLDS WE HAVE TO GO TO ARE OF A DIFFERENT KIND

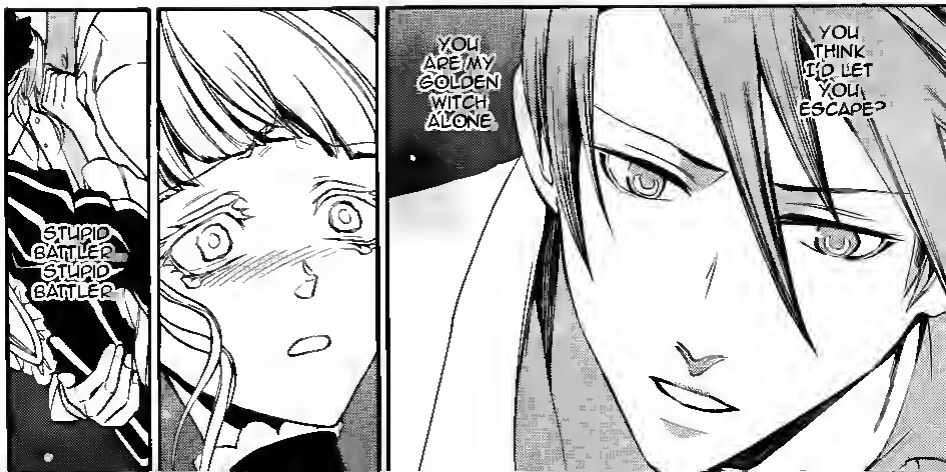
I, WHO CANNOT LIVE IN THE WORLD OF TRUTH, WILL RETURN TO ILLUSION ...
AND YOU SHOULD RETURN TO YOUR OWN WORLD, THE WORLD OF HUMANS.

ボボボ
ボ

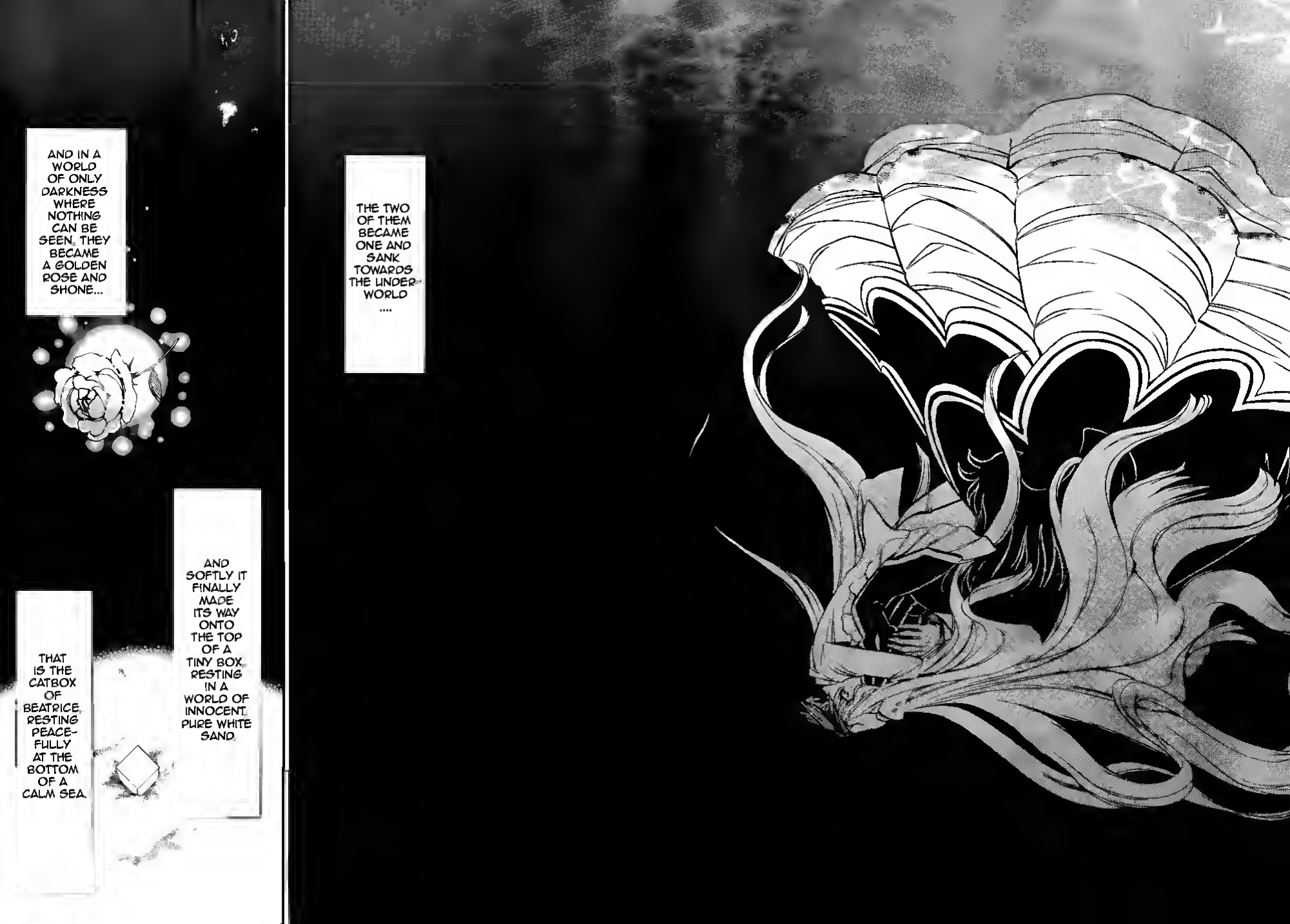

ボコ



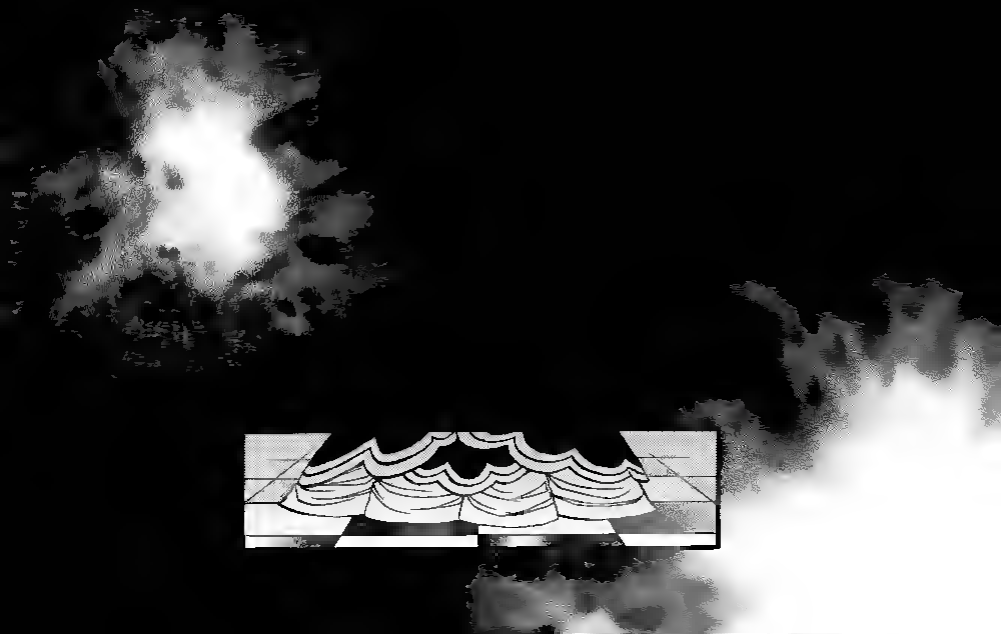

FAREWELL, BATTLER ...
.....AND THANK YOU.


STUPID BATTLER STUPID BATTLER
YOU ARE MY GOLDEN WITCH ALONE
YOU THINK I'D LET YOU ESCAPE?

BUT I...
UNTIL THAT LAST INSTANCE WHEN WE VANISH...
IF YOU LONG FOR THE UNDERWORLD, I SHALL SINK THERE WITH YOU!
IF YOU LONG FOR THE WORLD OF OBLIVION, I SHALL DISAPPEAR WITH YOU!
YOU WILL BE MINE ALONE


AND IN A WORLD OF ONLY DARKNESS WHERE NOTHING CAN BE SEEN, THEY BECAME A GOLDEN ROSE AND SHONE...
THE TWO OF THEM BECAME ONE AND SANK TOWARDS THE UNDER-WORLD ....
AND SOFTLY IT FINALLY MADE ITS WAY ONTO THE TOP OF A TINY BOX, RESTING IN A WORLD OF INNOCENT, PURE WHITE SAND.
THAT IS THE CATBOX OF BEATRICE, RESTING PEACE-FULLY AT THE BOTTOM OF A CALM SEA.

THIS IS A TALE OF THE DEEP DEEP BOTTOM OF THE OCEAN ...
OF HOW A GENTLY GLOWING GOLDEN ROSE IS SLEEPING IN THE WORLD OF THE DARKNESS OF THE ABYSS...
A SO VERY MODEST TALE ...



THIS IS...
NO ...
THE GOLDEN LAND...?

THIS IS THE WORLD I DESIRED ...
THE WORLD OF THE CATBOX ...?

YOU WHO I WANTED TO LIVE SO MUCH...
I ENDED UP DRAGGING YOU HERE WITH ME...
I SHOULD HAVE ANTICIPATED THIS...
...I SHOULD HAVE KNOWN IN ADVANCE AND YET...
YOU ARE SO KIND THAT YOU WOULD JUMP IN RIGHT AFTER...
IF SOMEBODY JUMPED RIGHT BEFORE YOUR EYES.
WHY AM I HERE?
WHAT AM I...
WHERE... AM I....

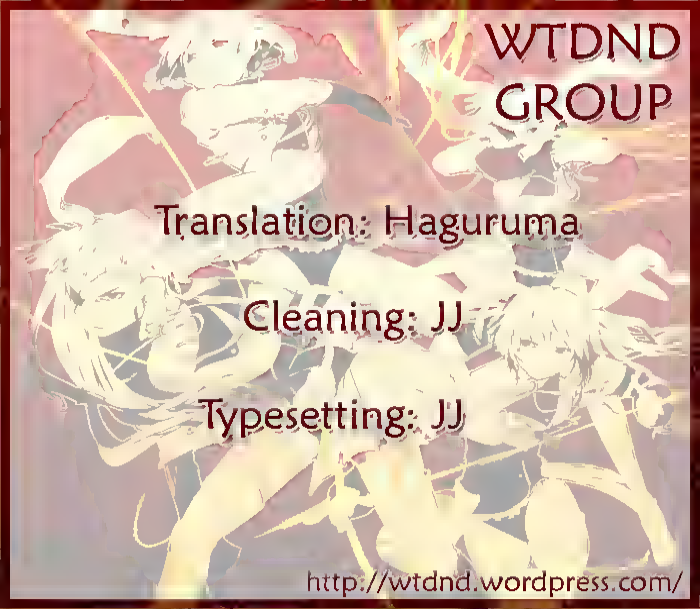
ARE YOU?
AND WHO...
ANY-THING AT ALL?
ANY-THING?
YOU DON'T RE-MEM-BER...
IS THIS OUR CONCLU-SION?
JUST CONTINUING TO SWAY AROUND IN THIS CATBOX ALONG WITH COUNTLESS FRAGMENTS...
WITHOUT ARRIVING ANYWHERE?
IN THIS PURGA-TORY?

I AM THE ENDLESS WITCH, BEATRICE.
NO.
I WILL KEEP ON WAITING FOR YOU ...
ON THE SUMMIT OF THIS VERY MOUNT PURGATORIO.
HO
H

SO LET US BEGIN IT HERE, WHAT WE COULD NOT BRING TO AN END IN OUR LIFETIME!
A BATTLE ABOUT WHETHER IT WAS A WITCH OR A HUMAN.
I WILL WAIT FOREVER, UNTIL YOU RIP THE ME THAT IS A WITCH APART AND FIND THE ME THAT IS OUR PROMISE.

THIS WILL SURELY BE AN ETERNAL GAME AND THUS ETERNAL TORTURE.
Legend of the golden witch
FOR ME?
FOR YOU?

TO-
WARDS
OUR
GOLDEN
LAND!
LET
US
GO
...
LET US
HOPE
THAT
YOU
SHALL
WEAVE
A
FITTING
CON-
CLUSION
FOR US
BOTH.


WTDND
GROUP
Translation: Haguruma
Cleaning: JJ
Typesetting: JJ
http://wtdnd.wordpress.com/